

**PROGRAM OF CULTURAL COOPERATION  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL  
AND  
THE GOVERNMENT OF HUNGARY  
FOR THE YEARS 2017-2019**

The Government of the State of Israel and the Government of Hungary (hereinafter referred to as "the Sides"), guided by their desire to strengthen their friendly relations and to promote exchanges in the sphere of culture, based on the Agreement on Cooperation in the Fields of Culture, Education and Science between the Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Hungary signed on January 7<sup>th</sup>, 1990, have agreed on the following Program of Cooperation for the years 2017, 2018, and 2019.

The Sides agree to promote cooperation in order to improve and strengthen mutual understanding and friendship between the two countries:

## **Article 1**

### **EXCHANGE OF CULTURE AND ART EXPERTS**

#### **General review**

The Sides welcome the high level of reciprocal cultural activities, noting the valuable role played by cultural ties between the two countries. The Sides reaffirm their intentions to continue to encourage direct cooperation between cultural institutions, organizations and individuals in both countries.

The Sides shall encourage initiatives designed to assist state and public organizations and individuals engaged in promoting and sponsoring Israeli cultural activities in Hungary and Hungarian cultural activities in Israel.

**1.1.** The Sides shall support the exchange of music, theatre, visual and plastic arts, design, dance and all other artistic groups or individuals participating in tours, festivals and other cultural events, including conferences, symposia, mutual performances, workshops, artistic exposures and meetings involving the exchange of information and experiences. In addition, the Sides shall encourage visits of art critics, science writers and journalists dealing with culture, with the aim of promoting a better understanding of the sociological and cultural developments taking place in the other country.

#### **1.2. Performing arts festivals:**

The Sides shall encourage the exchange of experts and artists for performances and participation in their festivals of the performing arts. The details relating to these exchanges, such as the number of artists and length of stays, will be based on principles of reciprocity, and will be agreed upon by the Sides and/or relevant institutions, as appropriate.

The Sides shall inform one another in advance through diplomatic channels about major international festivals to be held in their respective countries, in order to facilitate such participation. Information will also be published on the websites of the respective competent authorities and institutions.

#### **1.3. Plastic Arts, photography and design:**

The Sides shall cooperate in the field of fine arts, handicraft fairs, photography and design. They shall encourage the exchange of exhibitions and cooperation between artists, folk craftsmen, art experts and specialists in traditional folk works.

#### **1.4. Architecture:**

The Sides shall encourage direct cooperation between architects, architectural institutions and the exchange of architects, as well as information sharing and the promotion of exhibitions.

#### **1.5. Museums and Exhibitions:**

The Sides shall encourage direct contacts between museums, galleries and similar institutions in both countries, including exchanges of specialists, curators, materials, special exhibits and information.

The Sides shall encourage the exchange of contemporary art exhibitions including works of art from museums, official and alternative exhibition spaces, private galleries, artist training schools and galleries, and the realization of joint contemporary arts projects.

#### **1.6. Music:**

The Sides shall encourage the presentation of the work of their composers in the other country. They shall also support direct contacts between musicians (conductors, soloists, etc.), music organizations, institutions, associations, orchestras and conservatories in the areas of classical and contemporary music, including the exchange of recordings and personal visits on a commercial and non-commercial basis.

The Sides shall strive to facilitate the participation of their musicians as well as jurors and observers in major festivals, competitions and events organized in both countries.

#### **1.7. Dance:**

The Sides shall encourage the exchange of dancers, choreographers, dance experts, teachers and producers of dance festivals.

#### **1.8. Theatre:**

The Sides shall encourage the exchange of actors, directors, playwrights, critics etc. The Sides shall also jointly participate in developing multilateral cultural cooperation.

**1.9** The Sides shall enable annual visits of experts/artists/producers/curators in the above mentioned various fields of arts, for a total period of not exceeding five (5) days each year. Projects shall be agreed upon by the Sides through diplomatic channels.

## **Article 2**

### **LITERATURE AND BOOK FAIRS**

**2.1.** The Sides shall work jointly to promote the translation of contemporary prose, poetry and other literary works of their country into the languages of the other Side. The Sides shall also encourage the distribution of these translated works.

For this purpose the Sides shall annually exchange three (3) persons (writers, poets or translators) each for a stay of up to five (5) days, while this program is in effect.

**2.2.** The Sides shall encourage writers and editors to participate in seminars, workshops and poetry readings, in order to promote greater understanding between the two literary communities. The Sides shall support participation of poets and writers in festivals and literary events for up to five (5) days annually.

**2.3.** The Hungarian Side will continue to support the translation of pieces of Hungarian literature into Hebrew through the *Petőfi Literary Museum, Hungarian Books & Translations Office* and is looking for hosting translators at the Balatonfüred Translators' House.

**2.4.** The Sides shall encourage direct contacts between book publishers and national libraries.

**2.5.** The Sides invite each other to participate in the Jerusalem International Book Fair and in the Budapest International Book Fair on a commercial basis and/or non-commercial basis, while the Program is in effect.

### **Article 3**

#### **ARCHIVES AND LIBRARIES**

**3.1.** The Sides shall promote cooperation between their national archives and public institutions and libraries, in accordance with their respective legislation, through exchanges of experts, scientific publications, microfilms, books, digital information, document copies, databases and regulations. The exchanges shall take place in accordance with domestic laws and regulations of each country and will be subject to the budgetary frameworks of the Sides.

**3.2.** The Sides shall consider the exchange of an archivist or librarian in order to acquire information on the organization of the respective archives / libraries as well as study and research missions.

**3.3.** In order to jointly implement the Agreement on Data Protection between the Government of Hungary and the Government of the State of Israel, signed in Jerusalem on April 24, 2001, enabling the Yad Vashem Holocaust Martyrs' and Heroes' Remembrance Authority to use and transfer copies of Holocaust documents from the Hungarian archives containing protected data, the Sides support direct co-operation between the Hungarian archival institutions and the Yad Vashem Holocaust Archive.

### **Article 4**

#### **CINEMA and AUDIO-VISUAL**

**4.1.** The Sides shall encourage the participation of films and film-makers in each other's international film festivals. The Sides shall promote special cinema retrospectives of the other country as part of international film festivals being held in their country.

**4.2.** Each Side shall encourage organizing cinema weeks of the other Side in its own country. Films should be screened by both countries and have English subtitles. Each Side shall encourage mutual visits of experts or figures in the field of cinema. For this purpose the Sides shall exchange experts to participate in festivals, conferences, reviews, meetings, retrospectives and other prestigious international events.

**4.3.** The Sides shall encourage cooperation between cinema and television experts as well as experts from film and television institutes.

The Sides welcome the direct cooperation between Film and Television Schools and national cinematheques.

**4.4.** The Sides express their interest in promoting co-productions between Israeli and Hungarian film producers, in accordance with the Agreement on Film Co-production between the Government of Hungary and the Government of the State of Israel, signed on June 8th, 2015.

## **Article 5**

### **YOUTH EXCHANGE**

**5.1.** The Sides agree that the exchange of youth and young adults constitute a major contribution to the relations between the two countries. They shall therefore support such programs. Emphasis will be placed on the active participation of young people in the community and the promotion of youth cooperation and networking through the specific youth activities.

**5.2.** The Sides shall encourage mutual projects of professionals and experts in the field of youth. Details in this regard shall be determined between the Israel Youth Exchange Authority and the relevant association in Hungary.

## **Article 6**

### **SPORTS**

The Sides shall encourage cooperation in sports, mainly by exchanging of sports teams, trainers and experts in diverse disciplines. Details shall be worked out through mutual consultations between interested organizations of both countries. The terms and conditions of these exchanges shall be agreed upon between interested organizations of both countries.

## **Article 7**

### **COOPERATION IN THE FRAMEWORK OF INTERNATIONAL ORGANIZATIONS**

The Sides shall cooperate in the field of culture in the framework of UNESCO and other international organizations, such as the European Union and the Council of Europe, with the purpose of exchanging information and implementation of common programs of action.

## **Article 8**

### **INTELLECTUAL PROPERTY**

**8.1.** Each Side shall ensure legal means for the protection of intellectual property rights of all materials obtained in the framework of this Program, in accordance with the laws and regulations in force in its country.

**8.2.** Intellectual property rights acquired or created as a result of joint activity in accordance with this Program will be allocated by mutually agreed conditions set out in separate arrangements prior to commencing the joint activity.

**8.3.** No Side shall transmit any commercially valuable confidential information obtained in pursuance of this Program to any third Party without prior written consent of the Side from which such information originated.

## **Article 9**

### **FINANCIAL PROVISIONS**

**9.1.** Financial and other provisions, as well as the schedule of the events, shall be agreed upon by mutual consultations between the relevant authorities of both countries. Failing any special arrangements, the financial provisions will be adjusted on the basis of reciprocity, namely:

- The sending Side shall cover the international travel expenses of their delegations and shall ensure the covering of transportation of special equipment.
- The receiving Side shall cover the costs of accommodation in its country and ensure the covering of transportation and other expenses within its country.

**9.2** Exchange of individuals (artists, experts etc.): The exchange shall be regulated as follows:

- Each Side shall send to the other all the relevant information (curriculum vitae, objectives of the visit, languages spoken, proposed itinerary and scheduled arrival and departure dates) in English within a two (2) months period previously to the expected date of visit of the delegation or individuals.
- The receiving Side shall confirm the acceptance of the proposal within one (1) month or as soon as it is possible.
- Invited persons or delegation should know either the language of the receiving cooperation partners or English or any other language mutually agreed upon.
- Each individual must have medical insurance that will be under his/her responsibility.

**9.3.** Exchange of exhibitions:

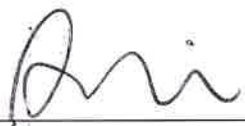
The Financial provisions for each project will be separately agreed upon between the Sides.

## Article 10

### FINAL PROVISIONS

- 10.1.** This Program does not exclude the realization of other exchanges in the cultural field.
- 10.2.** The Sides agree that all initiatives mentioned in this Program shall be carried out within the limits of the funds allocated in their respective annual budgets.
- 10.3.** All activities and exchanges realized, by one Side, in accordance with this Program, shall be implemented in accordance with the domestic law and regulation of that Side.
- 10.4.** All differences that might arise in the course of this Program shall be settled through diplomatic channels.
- 10.5.** The Sides entrust their competent authorities with the implementation of this Program.
- 10.6.** This Program can be amended or modified by mutual consent of the Sides. The amendments or modifications shall be made in writing.
- 10.7.** This Program shall enter into effect on the day after the signing and shall remain in effect until 31 December 2019. It shall be automatically extended for an additional period of three (3) years or until the date of entry of a new program, unless either Side notifies the other by a Diplomatic Note of its intention to terminate it, at least ninety (90) days prior to the date of its intended termination.

Signed in Budapest on 18 of July, 2017, which corresponds to the 24 day of Tamuz 5777 in two original copies in the English language.



For the Government of  
the State of Israel



For the Government of  
Hungary